

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
2 November 2007
Russian
Original: English

Шестьдесят вторая сессия

Второй комитет

Пункт 57(b) повестки дня

**Группы стран, находящихся в особой ситуации:
конкретные действия в связи с особыми нуждами
и проблемами развивающихся стран, не имеющих
выхода к морю: итоги Международной конференции
министров развивающихся стран, не имеющих
выхода к морю, и развивающихся стран транзита
и стран-доноров и представителей международных
учреждений, занимающихся вопросами финансирования
и развития, по вопросу о сотрудничестве в области
транзитных перевозок**

**Письмо Постоянного представителя Монголии при
Организации Объединенных Наций от 30 октября 2007 года
на имя Председателя Генеральной Ассамблеи**

Имею честь настоящим препроводить Улан-Баторскую декларацию, принятую на совещании министров торговли развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, состоявшемся 28 и 29 августа 2007 года в Улан-Баторе, на котором были рассмотрены особые нужды и конкретные проблемы развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, а также пути и средства обеспечения их реального участия в переговорах под эгидой Всемирной торговой организации (см. приложение).

Участники совещания постановили рекомендовать международным организациям продолжать аналитическую работу по вопросам международной торговли и предоставлять результаты исследований развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, для укрепления их аналитического потенциала и содействия в разработке и осуществлении надлежащей торговой политики и мер содействия торговле, включая стратегии развития торговли и выработку общей позиции на переговорах под эгидой Всемирной торговой организации.



Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 57(b) повестки дня.

(Подпись) **Очир** Энхцецег
Посол
Постоянный представитель Монголии
при Организации Объединенных Наций

**Приложение к письму Постоянного представителя Монголии
при Организации Объединенных Наций от 30 октября
2007 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи**

**Улан-Баторская декларация, принятая на Совещании
министров торговли развивающихся стран, не имеющих
выхода к морю**

Улан-Батор, 28 и 29 августа 2007 года

Мы, министры торговли и ведающие вопросами торговли должностные лица развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, собравшись 28 и 29 августа 2007 года в Улан-Баторе, Монголия,

отмечая, что, несмотря на благотворное влияние международной торговой системы на многие государства мира, развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, продолжают оставаться в стороне от международной торговли и поэтому не могут в полной мере воспользоваться преимуществами глобализации, что обусловлено главным образом их неблагоприятным географическим положением, связанным с отсутствием доступа к морю,

вновь подтверждая нашу веру в либерализацию торговли и потенциальные выгоды многосторонней торговой системы для создания недискриминационных, основанных на правилах, и предсказуемых условий для торговли, дающих каждой стране, независимо от размера ее территории, численности населения и уровня развития, возможность реально и с выгодой для себя участвовать в глобальной торговле,

особо отмечая важность связанных с развитием аспектов Дохинской программы работы и обязательства членом Всемирной торговой организации (ВТО) добиться такого конечного результата, который согласуется с торговыми потребностями развивающихся стран и прежде всего стран, находящихся в особенно уязвимом положении,

признавая, что решение проблем, связанных с отсутствием доступа к морю, требует принятия внутренних мер по созданию благоприятных для развития предпринимательства условий,

настоятельно призывая принимать в контексте ВТО, а также на других соответствующих торговых форумах общие и конкретные меры с учетом конкретных нужд и особых проблем развивающихся стран, не имеющих выхода к морю,

учитывая проблемы, с которыми в процессе присоединения к ВТО сталкиваются развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, в частности Азербайджан, Афганистан, Бутан, Казахстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Таджикистан, Узбекистан и Эфиопия,

заявляя о своей уверенности в том, что реальное участие развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в переговорах под эгидой ВТО имеет решающее значение для расширения их торговли и возможностей в области развития, в том числе за счет предоставления особого и дифференцированного режима,

ссылаясь на Асунсьонскую платформу для Дохинского раунда переговоров по вопросам развития, принятую на совещании министров торговли развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, 10 августа 2005 года в Асунсьоне,

ссылаясь на Алматинскую программу действий по удовлетворению особых потребностей развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в новых глобальных рамках для сотрудничества в области транзитных перевозок между не имеющими выхода к морю развивающимися странами и развивающимися странами транзита и особо подчеркивая важность этой программы действий,

договорились о нижеследующем:

1. обратиться ко всем членам ВТО, особенно к крупнейшим торговым партнерам, с призывом приступить к конструктивным, ориентированным на конкретные результаты переговорам в интересах успешного завершения Дохинского раунда. С этой целью развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, обратятся к указанным членам с настоятельным предложением существенно содействовать обеспечению доступа на рынки, включая решение вопросов тарифной эскалации и внутренней поддержки, в рамках переговоров по сельскому хозяйству, направленных на скорейшее принятие в полной мере согласованных положений, и добиваться соизмеримого прогресса в других областях работы в соответствии с Дохинским мандатом, рамочным соглашением от июля 2004 года и Гонконгской декларацией министров;

2. развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут рекомендовать членам ВТО подходить к решению вопроса о хлопке масштабно, без проволочек и конкретно учитывая его связь с торговлей и развитием. С этой целью члены примут предложение, выдвинутое четырьмя странами-производителями хлопка в рамках секторальной инициативы по хлопку, относительно сокращения внутренней поддержки, вызывающей диспропорции в международной торговле хлопком. Члены также примут меры, направленные на существенное улучшение условий доступа на рынки хлопка и продукции из него. Необходимо обеспечить, чтобы по завершении переговоров по сельскому хозяйству члены ВТО смогли предпринять совместные действия по созданию механизма для решения проблемы сокращения поступлений развивающихся стран-производителей хлопка в результате снижения цен на хлопок на международных рынках вследствие приводящей к серьезным диспропорциям практики субсидирования;

3. учитывая тот факт, что развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, в значительной степени зависят от ограниченного числа товаров, в положениях, которые будут приняты ВТО, должна быть не только предусмотрена будущая либерализация торговли тропическими продуктами в целях диверсификации для сокращения производства незаконных культур, но и включены товары, с помощью которых развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, смогут диверсифицировать свой экспорт;

4. развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут рекомендовать членам ВТО договориться о предоставлении им значительно более широких возможностей для доступа на рынки несельскохозяйственной продукции и гибкости в целях содействия в диверсификации их экспорта. Меры по рас-

ширению такого доступа должны быть отражены в положениях, которые будут приняты ВТО;

5. развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, признают, что услуги открывают многообещающие перспективы для роста их экономики в связи с той важной ролью, которую они играют в таких областях, как предпринимательская деятельность, финансы, транспорт, логистика и туризм, в успешной реализации стратегий диверсификации и в плане экспорта услуг, в связи с чем проблема отсутствия выхода к морю становится менее острой. В этой связи развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут активно участвовать в переговорах по услугам и соответствующим образом отстаивать свои позиции. Они будут также оценивать возможность спонсирования и поощрения инициатив, направленных на оказание развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, технической помощи, призванной повысить конкурентоспособность их сервисного сектора;

6. развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут продолжать поощрять и поддерживать работу Группы по переговорам по содействию торговле для выработки итогового документа, содержащего обязательные для выполнения всеми странами положения по обеспечению свободы транзитных перевозок, устранении препятствий для транзитных перевозок, подрывающих торговую конкурентоспособность развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и общему улучшению условий торговли в целях ускорения товарооборота, складской и таможенной очистки товаров, особенно транзитных товаров. В итоговом документе, который будет принят по завершении переговоров по содействию торговле, должны быть также рассмотрены вопросы особого и дифференцированного режима, технической помощи и создания потенциала согласно положениям приложения D к решению Генерального совета от 1 августа 2004 года и соразмерно уровню развития всех членов ВТО;

7. развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут рекомендовать членам ВТО разработать такой механизм содействия торговле в рамках особого и дифференцированного режима, который позволяет развивающимся странам, особенно тем из них, которые являются партнерами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, по транзитным перевозкам, на деле реализовать согласованные меры содействия торговле. Особое внимание должно уделяться выполнению и контролю выполнения существующих и будущих соглашений о транзитных перевозках;

8. по просьбе развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, двусторонние и многосторонние доноры, международные финансовые и другие соответствующие международные организации предоставят им и их партнерам по транзитным перевозкам техническую помощь в связи с выявлением их потребностей и приоритетов в области содействия торговле, включая финансовые последствия предлагаемых мер, с тем чтобы дать им возможность всесторонне и эффективно участвовать в текущих переговорах по содействию торговле и подготовить их к ответственному и скорейшему осуществлению согласованных мер, особенно в странах транзита из числа развивающихся стран, не имеющих выхода к морю;

9. техническая помощь и помощь в создании потенциала должны также предоставляться развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, не только в период проведения переговоров по содействию торговле, но и в пери-

од выполнения принятых на переговорах решений и в последующий период, поскольку такая помощь должна быть направлена не только на обеспечение соблюдения принятых мер, но и на содействие повышению торговой конкурентоспособности развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в целом. Особое внимание должно уделяться региональным проектам развития торговой инфраструктуры, а также проектам, предусматривающим участие партнеров из частного сектора;

10. во взаимодействии с частным сектором развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут содействовать созданию национальных форумов, на которых заинтересованные стороны будут вести конструктивный диалог по вопросам, связанным с потребностями, приоритетами и проблемами содействия торговле;

11. члены будут продолжать работу по вопросам, касающимся взаимосвязи между соглашениями о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности и Конвенцией о биологическом разнообразии. В этой связи в патентных заявках должно содержаться требование о раскрытии информации об источнике и/или стране происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаниях, использованных для их изобретения; о необходимости получения предварительного обоснованного согласия; о совместном использовании выгод, связанных с такими изобретениями; и о предоставлении доказательств соблюдения заявителями указанных требований;

12. члены ВТО из числа развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, будут продолжать оказывать помощь развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, которые находятся в процессе присоединения к ВТО. С этой целью члены ВТО из числа развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, будут принимать участие в деятельности рабочих групп по вопросам присоединения развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и пропагандировать необходимость справедливого обращения с такими странами в вопросах принятия обязательств. Принимаемые этими странами обязательства должны быть соразмерны уровню их развития. В частности, присоединяющиеся развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, должны быть выведены из сферы действия расширенных обязательств ВТО, в том числе в отношении мер защиты в связи с торговыми аспектами прав интеллектуальной собственности. Они должны пользоваться дополнительной гибкостью, которая может потребоваться для реализации стратегий, направленных на создание кадрового потенциала и наращивание национального потенциала в области технического обучения и новаторства. На все присоединяющиеся развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, должно распространяться действие всех положений о специальном и дифференцированном режиме, предусмотренных ГАТТ и всеми соглашениями ВТО;

13. члены ВТО из числа развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, будут стремиться к развитию партнерских отношений с соответствующими организациями, такими, как АИСМТ, ЮНКТАД, ПРООН, ВТО, ЦМТ, региональные комиссии и другие организации, а также со странами-донорами для решения задачи оказания присоединяющимся к ВТО развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, целевой технической помощи для ориентации и поддержки на протяжении всего процесса присоединения вплоть до его успешного завершения;

14. для того чтобы развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, могли играть активную роль в глобальной торговой системе и использовать торговлю в качестве инструмента роста и сокращения нищеты, члены ВТО из числа развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, будут активно стремиться к обеспечению того, чтобы их торговые проблемы действительно понимались другими членами ВТО и занимали видное место в деятельности по оказанию помощи в торговле. С этой целью развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, примут участие в предстоящих обсуждениях в Генеральном совете по вопросам помощи в торговле, которые намечено провести осенью 2007 года, и в других мероприятиях, настаивая при этом на необходимости уделять особое внимание их конкретным проблемам в рамках этой новой инициативы;

15. развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут рекомендовать членам как можно скорее инициировать предоставление помощи в контексте программы помощи в торговле независимо от окончательного результата текущего раунда переговоров;

16. в контексте помощи в торговле развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут добиваться решения задачи предоставления целевой помощи в таких областях, как наращивание потенциала для разработки торговой политики, участие в торговых переговорах, выполнение международных соглашений и особенно в укреплении производственного потенциала для повышения конкурентоспособности продукции развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, на экспортных рынках. Принимая во внимание тот факт, что многие развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, зависят от экспорта небольшого числа зачастую недорогостоящих товаров, инициатива оказания помощи в торговле должна быть направлена на поддержку усилий развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, по улучшению условий для предпринимательской деятельности и разработке долговременных стратегий диверсификации. В целях укрепления производственного потенциала развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в том числе в области производства качественных и наукоемких товаров, и для преодоления связанных с предложением ограничений национальная политика должна быть сосредоточена на формировании кадрового потенциала, развитии технического обучения и новаторства и на поощрении установления деловых связей между национальными предприятиями, особенно малыми и средними предприятиями, и транснациональными компаниями;

17. развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут изучать области, в которых применение особого и дифференцированного режима в рамках различных переговорных групп и других соответствующих форумов ВТО могло бы способствовать решению конкретных проблем развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, включая удаленность от основных рынков, доступ на рынки и другие вопросы. Для актуализации вопросов, касающихся не имеющих выхода к морю развивающихся стран, в рамках каждой группы и/или форума они будут конструктивно сотрудничать с международными организациями, знания которых могут способствовать поиску надлежащих путей достижения этой цели;

18. развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут изучать возможность создания тематических групп для решения вопросов, представляющих особый интерес, таких, как иностранные инвестиции и таможенная деятельность;

19. развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут продолжать действовать в тесной координации и сотрудничестве друг с другом в их усилиях по привлечению внимания международного сообщества к особым проблемам и потребностям этих стран и в усилиях, направленных на принятие согласованных на международной основе стратегий и мер по устранению особой уязвимости этих стран;

20. развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут продолжать организовано и с согласованных позиций выступать единым фронтом на соответствующих мероприятиях и обсуждениях, посвященных вопросам торговли и развития, таких, как конференции министров ЮНКТАД и ВТО. Они будут также поддерживать все усилия, направленные на укрепление открытой и недискриминационной многосторонней торговой системы, обеспечивающей реальное участие и всестороннюю интеграцию развивающихся стран, не имеющих выхода к морю;

21. развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут рекомендовать международным организациям продолжать их аналитическую работу по вопросам международной торговли и обеспечивать доступ к результатам исследований для повышения аналитического потенциала развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и оказания им помощи в разработке и осуществлении надлежащей торговой политики и мер содействия торговле, включая стратегии развития торговли и выработку общей позиции в рамках ВТО;

22. развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, рассмотрят вопрос о возможном создании в Улан-Баторе международного аналитического центра. С этой целью развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, настоятельно призывают международные организации и страны-доноры оказать им помощь в решении этой задачи;

23. развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут всесторонне участвовать в процессе подготовки среднесрочного обзора хода осуществления Алматинской программы действий и примут участие в самом обзоре на как можно более высоком уровне.

Мы выражаем признательность Канцелярии Высокого представителя Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам, ЮНКТАД, ПРООН, ВТО, региональным комиссиям и АИСМТ за их постоянную поддержку развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, а также за оказание ценной помощи и своевременное предоставление информации по связанным с торговлей вопросам и другим вопросам, представляющим конкретный интерес.

Мы обращаемся к Канцелярии Высокого представителя Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам, ЮНКТАД, ПРООН, ВТО, региональным комиссиям и АИСМТ с просьбой продолжать оказывать развивающимся странам, не имеющим выхода

к морю, помощь в их усилиях по действительному участию в обсуждениях и переговорах по вопросам международной торговли, в том числе в Дохинском раунде торговых переговоров и на других форумах ВТО.

Мы выражаем нашу глубокую признательность правительству и народу Монголии за оказанный нам радушный прием.
